

ویکو و هر در

دو بررسی در تاریخ اندیشه‌ها

آزایا برلین

ترجمه ادیس رنجی



به یاد لئونارد وولف

- سرشناسه: برلین، آیزایا، ۱۹۰۹ - ۱۹۹۷ م.
عنوان و نام پدیدآور: ویکو و هردر: دو بررسی در تاریخ اندیشه‌ها/آیزایا برلین؛ ترجمه ادريس رنجی.
مشخصات نشر: تهران: ققنوس، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری: ۳۲۷ ص.
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۷۸-۴۶۵-۰
وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
یادداشت: عنوان اصلی: c1976
عنوان دیگر: دو بررسی در تاریخ اندیشه‌ها.
موضوع: ویکو، جامباتیستا، ۱۶۶۸-۱۷۴۴ م. — نقد و تفسیر
موضوع: Vico, Giambattista--Criticism and interpretation
موضوع: هردر، یوهان گوتفرد، ۱۷۴۴-۱۸۰۳ م. — نقد و تفسیر
موضوع: Herder, Johann Gottfried, 1744-1803--Criticism and interpretation
موضوع: فیلسوفان ایتالیایی — قرن ۱۸ م.
موضوع: Philosophers -- Italy -- 18th century
موضوع: فیلسوفان آلمانی — قرن ۱۸ م.
موضوع: Philosophers -- Germany -- 18th century
شناسه افزوده: رنجی، ادريس ۱۳۶۳ — مترجم
رده‌بندی کنگره: ۹۱۳۹۸ و ۴۰۹/ب۳۵۸۳
رده‌بندی دیویی: ۱۹۳
شماره کتاب‌شناسی ملی: ۵۶۳۳۹۰۲

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Vico and Herder

Two Studies in the History of Ideas

Isaiah Berlin

Chatto & Windus, 1980



انتشارات ققنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،

سواره ۱۱، تلفن ۴۰ ۸۶ ۴۰ ۶۶

ویرایس، ام‌ه‌سازی و امور فنی:

تحریریه انتشارات ققنوس

آیزایا برلین:

ویکو و هردر

دو بررسی در تاریخ اندیشه‌ها

ترجمه ادريس رنجی

چاپ اول

۱۱۰۰ نسخه

۱۳۹۸

چاپ رسام

حق چاپ محفوظ است

شابک: ۰ - ۴۶۵ - ۲۷۸ - ۶۰۰ - ۹۷۸

ISSN: 978-600-278-465-0

www.qoqnoos.ir

Printed in Iran

۳۹۰۰۰ تومان

فهرست

۷	پیشگفتار
۹	درآمد
۳۱	اندیشه‌های فلسفی جامباتیستا ویکو
۳۳	بخش اول: نظریه کلی
۱۶۱	بخش دوم: نظریه دانش ویکو و سرچشمه‌های آن
۲۱۷	هردر و عصر روشنگری
۳۱۵	نمایه

پیشگفتار

جان مایه جستارهای این کتاب از درسگفتارهایی گرفته شده که به ترتیب در سال‌های ۱۹۵۷-۱۹۵۸ در انستیتیوی ایتالیایی^۱ مستقر در لندن و در سال ۱۹۶۴ در دانشگاه جانز هاپکینز^۲ ارائه شدند. نسخهٔ اولیهٔ جستار من در باب ویکو در کتاب هنر و اندیشه در ایتالیای قرن هجدهم^۳ منتشر شد؛ جستار مربوط به هر در^۴ در کتاب جنبه‌های قرن هجدهم^۵ ویراستهٔ ر. آر. و سرمن^۶ و سپس با اصلاحات جزئی در مجلهٔ اینکانتر^۷ در ژوئیهٔ سال ۱۹۷۶، منتشر شد. از آن زمان تاکنون هر دو جستار بازنگری شده‌اند و اولی بسط بسیار یافته است. مایلم از این فرصت از دکتر لئون پومپا^۸ برای در میان گذاشتن دیدگاه‌هایش دربارهٔ ویکو با من، به‌ویژه تصور ویکو از علم و دانش، و همچنین از پروفیسور روی پاسکال^۹ برای نامهٔ روشنگرانه‌اش دربارهٔ هر در تشکر کنم — از هر دوی این‌ها بسیار سود برده‌ام. متأسفانه کتاب دکتر پومپا دربارهٔ ویکو^{۱۰} هنگامی منتشر شد که کتاب من در مرحلهٔ نمونه‌خوانی بود و برای این‌که بتوانم در این‌جا از آن استفاده کنم بسیار دیر شده بود.

چنان‌که از ارجاعات درون متن آشکار خواهد شد، برای نقل قول‌ها و ارجاعات

1. Italian Institute

2. Johns Hopkins University

3. *Art and Ideas in Eighteenth-Century Italy* (Rome, Edizioni di Storia e Letteratura, 1960).

4. Johann Gottfried Herder

5. *Aspects of the Eighteenth Century* (Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1965).

6. Earl R. Wasserman

7. *Encounter*

8. Leon Pompa

9. Roy Pascal

10. Leon Pompa, *Vico: A Study of the "New Science"* (Cambridge University Press, 1975).

به علم نو^۱ نوشته ویکو با ترجمه^۲ تحسین برانگیز پروفیسور تی. جی. برگین^۳ و پروفیسور ام. اچ. فیش^۴ استناد کرده‌ام. همچنین از برگردان‌های پروفیسور بی. فلدمن^۵ و پروفیسور آر. دی. ریچاردسون^۶، پروفیسور روی پاسکال و پروفیسور اف. ام. بارنرد^۷ از نوشته‌های هردر که در این متن نقل شده‌اند استفاده کرده‌ام و از این رو مراتب سپاسگزاری‌ام را اعلام می‌کنم. وام من به گزیده^۸ عالی پروفیسور بارنرد، آرای هردر در باب فرهنگ اجتماعی و سیاسی^۹ بسیار زیاد است: برخی از برگردانده‌های ایشان را لفظ به لفظ در این کتاب بازآورده‌ام و برخی دیگر را به نحوی تغییر داده‌ام. همچنین مایلم از آقای فرانسیس گراهام-هریس^{۱۰} برای بررسی ارزشمندان در خواندن نمونه‌های چاپی این کتاب، آقای هوگو برونر^{۱۱} از انتشارات «وگارت» برای باریک‌بینی، لطف و ورای همه بردباری بی‌پایانی که در کار با من نشان داده‌اند، و در پایان از منشی‌ام خانم پاتریشیا اوتچین^{۱۲} برای یاری سخاوتمندانه و نزنزل‌ناپذیر هنگامی که بیش از هر زمان دیگر به آن نیاز داشتم تشکر کنم.

آ. ب.

ژوئیه ۱۹۷۵

1. *Scienza Nuova*

4. B. Feldman

7. *Herder on Social and Political Culture*

9. Hugo Brunner

2. T. G. Bergin

5. R. D. Richardson

10. Hogarth Press

3. M. H. Fisch

6. F. M. Barnard

8. Francis Graham-Harrison

11. Patricia Utechin